

## MAJANDUSAASTA ARUANNE

aruandeaasta algus: 01.07.2017

**aruandeaasta lõpp: 30.06.2018**

nimi: MTÜ Vandetõlkide Koda

**registrikood: 80341136**

tänava/talu nimi, Aedvilja tn 1

**maja ja korteri number:**

**linn:** Tallinn

**maakond:** Harju maakond

**postsihtnumber:** 10120

**e-posti aadress:** [info@vandetolgid.ee](mailto:info@vandetolgid.ee)

**veebilehe aadress:** [www.vandetõlgid.ee](http://www.vandetõlgid.ee)

## Sisukord

|                                          |    |
|------------------------------------------|----|
| Tegevusaruanne                           | 3  |
| Raamatupidamise aastaaruanne             | 4  |
| Bilanss                                  | 4  |
| Tulemiaruanne                            | 5  |
| Rahavoogude aruanne                      | 6  |
| Netovara muutuste aruanne                | 7  |
| Raamatupidamise aastaaruande lisad       | 8  |
| Lisa 1 Arvestuspõhimõtted                | 8  |
| Lisa 2 Raha                              | 9  |
| Lisa 3 Nõuded ja ettemaksed              | 9  |
| Lisa 4 Võlad ja ettemaksed               | 9  |
| Lisa 5 Liikmetelt saadud tasud           | 10 |
| Lisa 6 Tulu ettevõtlusest                | 10 |
| Lisa 7 Mitmesugused tegevuskulud         | 10 |
| Lisa 8 Tööjõukulud                       | 10 |
| Lisa 9 Muud finantstulud ja -kulud       | 11 |
| Lisa 10 Seotud osapooled                 | 11 |
| Lisa 11 Sündmused pärast aruandekuupäeva | 11 |
| Aruande allkirjad                        | 12 |

## Tegevusaruanne

Tegevusaruanne 01.07.201 - 30.06.2018

Tegevusaruanne:

MTÜ Vandetõlkide Koda majandusaastal 2017-2018 toimus 1 üldkoosolek. Jooksvalt toimus suhtlemine Justiitsministeeriumiga Vandetõlkide seaduseelnõu osas.

## Raamatupidamise aastaaruanne

### Bilanss

(eurodes)

|                                         | 30.06.2018   | 30.06.2017   | Lisa nr |
|-----------------------------------------|--------------|--------------|---------|
| Varad                                   |              |              |         |
| Käibevarad                              |              |              |         |
| Raha                                    | 3 303        | 4 960        | 2       |
| Nõuded ja ettemaksed                    | 225          | 30           | 3       |
| <b>Kokku käibevarad</b>                 | <b>3 528</b> | <b>4 990</b> |         |
| <b>Kokku varad</b>                      | <b>3 528</b> | <b>4 990</b> |         |
| Kohustised ja netovara                  |              |              |         |
| Kohustised                              |              |              |         |
| Lühiajalised kohustised                 |              |              |         |
| Võlad ja ettemaksed                     | 30           | 129          | 4       |
| <b>Kokku lühiajalised kohustised</b>    | <b>30</b>    | <b>129</b>   |         |
| <b>Kokku kohustised</b>                 | <b>30</b>    | <b>129</b>   |         |
| Netovara                                |              |              |         |
| Sihtkapital/Osakapital nimiväärtuses    | 815          | 850          |         |
| Eelmiste perioodide akumuleeritud tulem | 4 011        | 3 249        |         |
| Aruandeaasta tulem                      | -1 328       | 762          |         |
| <b>Kokku netovara</b>                   | <b>3 498</b> | <b>4 861</b> |         |
| <b>Kokku kohustised ja netovara</b>     | <b>3 528</b> | <b>4 990</b> |         |

## Tulemiaruanne

(eurodes)

|                             | 01.07.2017 -<br>30.06.2018 | 01.07.2016 -<br>30.06.2017 | Lisa nr |
|-----------------------------|----------------------------|----------------------------|---------|
| Tulud                       |                            |                            |         |
| Liikmetelt saadud tasud     | 2 580                      | 2 540                      | 5       |
| Tulu ettevõtlusest          | 0                          | 280                        | 6       |
| <b>Kokku tulud</b>          | <b>2 580</b>               | <b>2 820</b>               |         |
| Kulud                       |                            |                            |         |
| Mitmesugused tegevuskulud   | -3 940                     | -1 582                     | 7       |
| Tööjõukulud                 | 0                          | -468                       | 8       |
| <b>Kokku kulud</b>          | <b>-3 940</b>              | <b>-2 050</b>              |         |
| <b>Põhitegevuse tulem</b>   | <b>-1 360</b>              | <b>770</b>                 |         |
| Muud finantstulud ja -kulud | 32                         | -8                         | 9       |
| <b>Aruandeaasta tulem</b>   | <b>-1 328</b>              | <b>762</b>                 |         |

## Rahavoogude aruanne

(eurodes)

|                                                        | 01.07.2017 -<br>30.06.2018 | 01.07.2016 -<br>30.06.2017 | Lisa nr |
|--------------------------------------------------------|----------------------------|----------------------------|---------|
| Rahavood põhitegevusest                                |                            |                            |         |
| Põhitegevuse tulem                                     | -1 360                     | 770                        |         |
| Põhitegevusega seotud nõuete ja ettemaksete muutus     | -195                       | 105                        |         |
| Põhitegevusega seotud kohustiste ja ettemaksete muutus | -99                        | 84                         |         |
| Makstud intressid                                      | 32                         | -8                         |         |
| <b>Kokku rahavood põhitegevusest</b>                   | <b>-1 622</b>              | <b>951</b>                 |         |
| Rahavood finantseerimistegevusest                      |                            |                            |         |
| Laekunud sihtkapital                                   | -35                        | 30                         |         |
| <b>Kokku rahavood finantseerimistegevusest</b>         | <b>-35</b>                 | <b>30</b>                  |         |
| <b>Kokku rahavood</b>                                  | <b>-1 657</b>              | <b>981</b>                 |         |
| Raha ja raha ekvivalendid perioodi alguses             | 4 960                      | 3 979                      | 2       |
| <b>Raha ja raha ekvivalentide muutus</b>               | <b>-1 657</b>              | <b>981</b>                 |         |
| Raha ja raha ekvivalendid perioodi lõpus               | 3 303                      | 4 960                      | 2       |

## Netovara muutuste aruanne

(eurodes)

|                                      |                                         |                     | Kokku netovara |
|--------------------------------------|-----------------------------------------|---------------------|----------------|
|                                      | Sihtkapital/Osakapital<br>nimiväärtuses | Akumuleeritud tulem |                |
| <b>30.06.2016</b>                    | 820                                     | 3 249               | 4 069          |
| Aruandeaasta tulem                   |                                         | 762                 | 762            |
| Asutajate ja liikmete<br>sissemaksed | 45                                      |                     | 45             |
| Asutajate ja liikmete<br>väljamaksed | -15                                     |                     | -15            |
| <b>30.06.2017</b>                    | 850                                     | 4 011               | 4 861          |
| Aruandeaasta tulem                   |                                         | -1 328              | -1 328         |
| Asutajate ja liikmete<br>sissemaksed | 30                                      |                     | 30             |
| Asutajate ja liikmete<br>väljamaksed | -65                                     |                     | -65            |
| <b>30.06.2018</b>                    | 815                                     | 2 683               | 3 498          |

MTÜ Vandetõlkide Koda netovara koosneb osakapitalist 815,00 euro.

01.07.2017 - 30.06.2018.a. põhitegevuse kahjum oli 1 328,00 euro, seega moodustab MTÜ netovara 2018.aastal 30 juuni seisuga 3 498,00 euro.

# Raamatupidamise aastaaruande lisad

## Lisa 1 Arvestuspõhimõtted

### Üldine informatsioon

MTÜ Vandetõlkide Koda raamatupidamise aastaaruanne on koostatud vastavalt Eesti heale raamatupidamistavale ja kasutades soetusmaksumuse meetodit, v.a. juhtudel, kui arvestuspõhimõtetes alljärgnevalt on kirjeldatud teisiti (näiteks kajastatakse õiglates väärtuses teatud finantsinvesteeringuid ja kinnisvarainvesteeringuid).

Eesti hea raamatupidamistava on rahvusvaheliselt tunnustatud arvestuse ja aruandluse põhimõtetele tuginev raamatupidamistava, mille põhinõuded kehtestatakse Eesti Vabariigi raamatupidamise seadusega ning mida täiendavad Raamatupidamise Toimkonna poolt väljaantavad juhendid.

Raamatupidamise aastaaruanne on koostatud eurodes/tuhandetes eurodes, kui ei ole teisiti märgitud.

### Raha

Raha ja raha ekvivalendid.

Raha ja selle ekvivalentidena kajastatakse bilansis ja rahavoogude aruandes kassas olevat sularaha, arvelduskontode jääke ning kuni 3-kuulisi tähtajalisi deposiite.

### Välisvaluutas toimunud tehingud ning välisvaluutas fikseeritud finantsvarad ja -kohustised

Välisvaluutas fikseeritud tehingud.

Ettevõtte arvestusvaluutaks on euro, mis on ka aruande esitusvaluutaks; kõiki teisi valuutasid loetakse välisvaluutadeks.

Välisvaluutas fikseeritud tehingute kajastamisel võetakse aluseks tehingu toimumise päeval ametlikult kehtivad Euroopa Keskpanga valuutakursid. Välisvaluutas fikseeritud rahalised varad ja kohustused hinnatakse bilansipäeva seisuga ümber eurodesse bilansipäeval ametlikult kehtivate Euroopa Keskpanga alusel.

Ümberhindamise tulemusena saadud kursikasumid ja -kahjumid kajastatakse aruandeperioodi kasumiaruandes, kusjuures ärituludes ja -kuludes kajastatakse valuutakursi kasumid ja kahjumid, mis on seotud tarnijate ja ostjate arveldustega; muud välisvaluutatehingutest saadud kasumid ja kahjumid on kasumiaruandes kajastatud finantstuludes ja -kuludes.

### Nõuded ja ettemaksed

Nõudeid ostjate vastu, viitlaekumised ning muud kui lühi- ja pikaajalised kajastatakse korrigeeritud soetusmaksumuses. Igal bilansipäeval hinnatakse, kas esineb tunnuseid nende finantsvarade väärtuse languse osas. Juhul, kui selliseid tunnuseid esineb, hinnatakse korrigeeritud soetusmaksumuses kajastatavad finantsvarad alla nendest eeldatavasti tulevikus laekuvate maksete nüüdiseväärtuseni. Väärtuse langusest tulenevad allahindlused kajastatakse kasumiaruandes kuluna.

### Finantskohustised

Finantskohustused võetakse algselt arvele nende soetusmaksumuses, milleks on finantskohustuse eest saadud tasu õiglane väärtus.

Edaspidi kajastatakse finantskohustusi nende korrigeeritud soetusmaksumuses, kasutades efektiivset intressimäära. Tehingukulud võetakse arvesse efektiivse intressimäära arvutamisel ning kantakse kuludesse finantskohustuse eluea jooksul.

Finantskohustustega kaasnev intressikulu kajastatakse tekkepõhiselt perioodikuluna kasumiaruande real "finantstulud ja -kulud", v.a. need intressikulud, mis on seotud omatarbeks ehitatava materiaalse põhivara finantseerimisega.

Finantskohustuse kajastamine lõpetatakse siis, kui see on tasutud, tühistatud või aegunud.

### Eraldised ja tingimuslikud kohustised

Bilansis kajastatakse eraldis juhul, kui ettevõtte lasub enne bilansipäeva toimunud kohustavast sündmusest tulenevalt juriidiline või tegevusest tingitud kohustus, mille realiseerumine on tõenäoline ja mille kohustuse summat on võimalik usaldusväärselt mõõta. Eraldiste hindamisel on lähtutud juhatuse hinnangutest, kogemustest ja vajadusel ka sõltumatute ekspertide hinnangutest ning need kajastatakse bilansis summas, mis on bilansipäeva seisuga vajalikud eraldisega seotud kohustuste rahuldamiseks.

Lubadused, garantiid ja muud kohustused, mis teatud tingimustel võivad tulevikus muutuda kohustusteks, kuid mille realiseerumise tõenäosus on emaettevõtte juhtkonna hinnangul väiksem kui mitterealiseerumise tõenäosus, on avalikustatud tingimuslike kohustustena raamatupidamise aastaaruande lisades.

### Tulud

Tulude arvestus

Tulu kajastatakse saadud või saadaoleva tasu õiglates väärtuses. Kui tasumine toimub tavatingimustest pikema perioodi jooksul, kajastatakse tulu saadava tasu nüüdiseväärtuses.

Kaupade müügist tulenevat tulu kajastatakse siis, kui kõik olulised omandiga seotud riskid on läinud üle ostjale ning müügitulu ja tehinguga



seotud kulu on usaldusväärselt määratav. Juhul, kui ettevõtte on kauba müümisega seoses ka müüdava kauba paigaldamise kohustus ja see moodustab olulise osa tehingu maksumusest, kajastatakse tulu pärast paigaldamisprotsessi lõpetamist.

Erandina kajastatakse tulu kohe peale kauba ostjale üleandmist juhul, kui paigaldamine ei ole oma olemuselt keeruline ja töömahukas.

Tulu teenuste müügist kajastatakse teenuse osutamisel.

Intressitulu kajastatakse tekkepõhiselt lähtudes sisemisest intressimäärast.

## Lisa 2 Raha

(eurodes)

|                   | 30.06.2018   | 30.06.2017   |
|-------------------|--------------|--------------|
| <b>Kokku raha</b> | <b>3 303</b> | <b>4 960</b> |

MTÜ-I on pangakonto Swedbankis, mille kaudu toimuvad kõik finantstehingud. Pankakonto jääk 30.06.2018 seisuga on võrreldud pangaga, raha jääk raamatupidamiskontol võrdub pangaväljavõtte saldoga.

## Lisa 3 Nõuded ja ettemaksed

(eurodes)

|                                   | 30.06.2018 | 12 kuu jooksul |
|-----------------------------------|------------|----------------|
| Nõuded ostjate vastu              | 225        | 225            |
| <b>Kokku nõuded ja ettemaksed</b> | <b>225</b> | <b>225</b>     |
|                                   |            |                |
|                                   | 30.06.2017 | 12 kuu jooksul |
| Nõuded ostjate vastu              | 30         | 30             |
| Ostjatelt laekumata arved         | 30         | 30             |
| <b>Kokku nõuded ja ettemaksed</b> | <b>30</b>  | <b>30</b>      |

Liikmetelt laekumata arved 2018.a I - II kv.I

## Lisa 4 Võlad ja ettemaksed

(eurodes)

|                                  | 30.06.2018 | 12 kuu jooksul |
|----------------------------------|------------|----------------|
| Võlad tarnijatele                | 0          | 0              |
| Saadud ettemaksed                | 30         | 30             |
| <b>Kokku võlad ja ettemaksed</b> | <b>30</b>  | <b>30</b>      |
|                                  |            |                |
|                                  | 30.06.2017 | 12 kuu jooksul |
| Võlad tarnijatele                | 69         | 69             |
| Saadud ettemaksed                | 60         | 60             |
| <b>Kokku võlad ja ettemaksed</b> | <b>129</b> | <b>129</b>     |

Liikmetelt arvede ettemaks 2018.a., alates 01.07.2018

## Lisa 5 Liikmetelt saadud tasud

(eurodes)

|                                      | 01.07.2017 -<br>30.06.2018 | 01.07.2016 -<br>30.06.2017 |
|--------------------------------------|----------------------------|----------------------------|
| <b>Mittesihotstarbelised tasud</b>   |                            |                            |
| Liikmemaksud                         | 2 580                      | 2 540                      |
| <b>Kokku liikmetelt saadud tasud</b> | <b>2 580</b>               | <b>2 540</b>               |

## Lisa 6 Tulu ettevõtlusest

(eurodes)

|                                 | 01.07.2017 -<br>30.06.2018 | 01.07.2016 -<br>30.06.2017 |
|---------------------------------|----------------------------|----------------------------|
| Koolitus                        | 0                          | 280                        |
| <b>Kokku tulu ettevõtlusest</b> | <b>0</b>                   | <b>280</b>                 |

## Lisa 7 Mitmesugused tegevuskulud

(eurodes)

|                                        | 01.07.2017 -<br>30.06.2018 | 01.07.2016 -<br>30.06.2017 |
|----------------------------------------|----------------------------|----------------------------|
| Üür ja rent                            | -200                       | -1 427                     |
| Mitmesugused bürookulud                | -20                        | -155                       |
| Koolituskulud                          | -3 720                     | 0                          |
| <b>Kokku mitmesugused tegevuskulud</b> | <b>-3 940</b>              | <b>-1 582</b>              |

Mitmesugused tegevuskulud-

MTÜ interneti-, ruumide rendi - ja muud bürookulud

## Lisa 8 Tööjõukulud

(eurodes)

|                                                | 01.07.2017 -<br>30.06.2018 | 01.07.2016 -<br>30.06.2017 |
|------------------------------------------------|----------------------------|----------------------------|
| Palgakulu                                      | 0                          | 350                        |
| Sotsiaalmaksud                                 | 0                          | 118                        |
| <b>Kokku tööjõukulud</b>                       | <b>0</b>                   | <b>468</b>                 |
| Töötajate keskmine arv taandatuna täistööajale | 0                          | 1                          |

2017.a.-2018.a. palgakulud ei makstud, töötajate ei olnud.

## Lisa 9 Muud finantstulud ja -kulud

(eurodes)

|                                          | 01.07.2017 -<br>30.06.2018 | 01.07.2016 -<br>30.06.2017 |
|------------------------------------------|----------------------------|----------------------------|
| panka intress ja muud finantstulud       | 32                         | -8                         |
| <b>Kokku muud finantstulud ja -kulud</b> | <b>32</b>                  | <b>-8</b>                  |

## Lisa 10 Seotud osapooled

(eurodes)

| Liikmete arv majandusaasta lõpu seisuga |            |            |
|-----------------------------------------|------------|------------|
|                                         | 30.06.2018 | 30.06.2017 |
| Füüsilisest isikust liikmete arv        | 43         | 44         |

Saldod seotud osapooltega rühmade lõikes

|                     | 30.06.2018 | 30.06.2017 |
|---------------------|------------|------------|
|                     | Nõuded     | Nõuded     |
| Asutajad ja liikmed | 43         | 44         |

## Lisa 11 Sündmused pärast aruandekuupäeva

Raamatupidamise aastaaruandes kajastuvad olulised vara ja kohustuste hindamist mõjutavad asjaolud, mis ilmnesid bilansi kuupäeva ja aruande koostamispäeva vahemikul, kuid on seotud aruandeperioodil või varasematel perioodidel toimunud tehingutega.

Bilansipäevajärgsed sündmused, mida ei ole varade ja kohustuste hindamisel arvesse võetud, kuid mis oluliselt mõjutavad järgmise majandusaasta tulemust, on raamatupidamise aastaaruandes avalikustatud.

# Aruande digitaalallkirjad

Aruande lõpetamise kuupäev on: 24.06.2018

**MTÜ Vandetõlkide Koda (registrikood: 80341136) 01.07.2017 - 30.06.2018 majandusaasta aruande andmete õigsust on elektrooniliselt kinnitanud:**

| Allkirjastaja nimi  | Allkirjastaja roll | Allkirja andmise aeg |
|---------------------|--------------------|----------------------|
| ROSTISLAV TŠIKALSKI | Juhatuse esimees   | 25.06.2019           |

## Tegevusalad

|                           |            |                |
|---------------------------|------------|----------------|
| Tegevusala                | EMTAK kood | Põhitegevusala |
| Kirjalik ja suuline tõlge | 74301      | Jah            |

## Sidevahendid

|                   |                     |
|-------------------|---------------------|
| Liik              | Sisu                |
| E-posti aadress   | info@vandetolgid.ee |
| Veebilehe aadress | www.vandetolgid.ee  |